



CANTIC SPIRITUEL

*Var sujet ar Brinces Judith, peini
a zibennas Holofernes, Roue an
Ejypt, dirac kar Bethuli.*

Var ton Santez Genovefa.

PELL bras so em boa het esper
Da implija lod va amzer
Da ober ur C'hantiq breton,
Agreabl da bobl ar c'hanton.

Rac se e meus sonjet erfin
E vije util d'am dessin,
Trêi a c'hallec e brezonec
Un Histor gaer a meus cavet.

Speret Divin hac adorabl,
Bezit em andret fâvorabl;
Guerc'hes santel, va sicouret
Da zisclêrya d'ar Vretonet.

Glêvet oc'h eus comz alies
Eus ar Roue Holofernes;
Un den cruel e voa meurbet,
Gant ur plac'h e vos dibennet.



Sonjal' eure dre e buissanç
 Ober d'ar bobl en assuranç
 E adori evit Rouë ;
 Ha memes evit o Doue.

Mes ar bobl eus a Israël,
 O veza da Zoue fidel,
 Ne felle qet dezó suji,
 Ma clasqas dont d'o zistruji.

Prepari eure un arme,
 Ma voa General varneze,
 En esper dont d'o massactri
 Dirac ar guër a Vethuli.

Ar bobl-mâ, fidel d'o Doue,
 A brepar ive un arme
 Evit sonjal en em disen
 Rac aoun demeus o bourrevien.

Ur Brinces gaer, hanvet Judith,
 O veza e qær Bethuli,
 A laqas choas da Gommandant
 Alchior, dre m'oa den vaillant.

Laqet e voe da Goronal,
 Var aime Israël voa General ;
 Petra benac n'oa qet Christen,
 En devoa joa ous o lezen.

Me ho lèz da gonsideti
 Ar valiç hac ar jalousi
 En doa Holofernes ar Roue.

Pa vel prepalet e arme.

Dont a eure e-unan da c'houlen
Ha c'hoant o doa d'en ein difen ;
Petra voa o lezen hac o Doue ,
Pa n'oboissent d'ar Roue.

Alchior dezàn a respontas :
Ar bobl-mà o deus ur feiz vras ;
O Doue a so oll-buissant ,
Ha Roue eus ar firmamant.

E buissanç a so qer bras ,
Ma sicour ar bobl dre e c'hraç ;
Hep dale e teuint d'ho ranversi ;
Mar teuit da glasq o forci.

Holofernes.

Te gomz evel un insolant ;
Me rai dre ur gombat sanglant
Dèvi ar guèr a Vethuli ,
Ha qement den á so enni.

Abars pemp devez hac hirio ,
Mar bez beo , te sur a velo
Oun brassoc'h evit o Doue ;
M'o lazo tout abars heuze.

Alchior.

Allas ! pobl paour , mervel so ret ,
Holofernes a so fchet ;
En em laqit en brèsón
Da beti Doue á vir galon.

D'o zicour d'allout, resista
 En ur gombat evel houma :
 Bras ha bian e ranqer mervel,
 Nicun n'en devezo qarter.

Judith.

Va Doue, leun a vadelez,
 C'houi e hon Roue puissant ivez ;
 Ho pezit sourci ac'hanomp,
 He qemerit truez ouzomp.

Na souffrit qet, ô va Doue !
 Ve ur maleurus a zeufe
 A benn da derri ho lezen
 Ha da zistruch ar Gristenien.

Grit ma vezint oll punisset
 Evel an Egyptianet,
 Dre ho justic hac ho rigneur,
 Ha distroit ho pobl dious peb maleur.

Ha possubl ve, ô va Doue !
 Ve ur miserabl a deufe
 Da brofani hoc'h Ilisou,
 Elec'h ma reomp hor pedennou !

Roit deo ur bunion,
 Pa zint qen cruel, qen dirason ;
 Grit ma tigoro an douar crenn
 D'o lounqa e puc an ifern.

Qen superb eo ar C'honorol,
 Ma zeo leun a c'hoad criminel,

Hac e sonch hep hoc'h asistanç
D'hon laza tout nep repetanç.

En e neiz ma e esperanç ;
Mes c'houi, Doue, dre ho puissanç
Hac ho craç a ell hon souten,
Ma vezimp fidel d'ho lezen.

O sortial eus e repas,
Permetit, va Doue, dre ho craç,
Pa zeui ar guin d'en anteti,
Ec'h alfen dout d'e zistruji.

Grit ma teuin da veza trec'h,
Daoust peguen febl e ve va brec'h,
Da drêc'hi e benn d'ar monstr-se,
A-fell dezàn beza Doue.

Roit din-me ar gourrach-se,
Ha laqit em guinou ive
Comzou qen douç ha qen charmant,
M'en dedevin en un instant.

Hep offanç d'am virginite,
Permetit ma ria va antre,
Ma ellin, pa vezo cousqet,
Trêc'hi penn ar monstr milliguet.

Evit ma viot anavezet
Evit Doue partout dre'r bed,
Roue puissant ha General,
Crouer an ên hac an douar.

Va flac'h, ro din va boquedou,
Va farfum, va fandoreillou,

Va habit caer leun a berlez,
Ma zin da zaludi Holofernes.

Laqit prest en ur yalizep
Peadra da veva ur zizun
Ebars er c'han gant an arme,
Me rai ar zalud d'ar Roue.

Leqomp en Doue hor fiziap,
M'or c'hunduo dre e brovidanç;
Ne refus e c'braç da hini,
Pa zener gant seiz d'e adori.

Me ho ped, pobl a Israël,
Mar doc'h en ho lezen fidel,
Da c'houlen sicour digantan
Da resista er gombat-màn.

En em liqit en orèson,
Pedit Doue a vir galon,
Evit ma vimp victorius
Var Holofernes maleurus.

Eliakim, Roue santel,
C'houi oll, Bèleyen Israël,
Gant courach en em gonsolit,
Hac evidomp-ni oll pedit.

Ur veach terrupl a antreprenan,
Evit an oll e partian;
Deoc'h tout e lavaràn adie,
En em laqit dirac Doue.

Ar Vèleyen.

Mont a reomp gant ur voez huel

Da bedi an Tad Eternel
D'ho conservi dious drouc-speret
Er veach oc'h eus antreprenet.

Ho pet sonch ac'hanomp bepret,
Rac tost eo an enemiet;
Judith, ho pet calz a zourci,
Allas! prest voar da gombati.

Santinet an Enemiet.

Pelac'h e zit, Princes yaouanq?
Ho genet a so ravissant;
Perac ta en em exposi
Da gaout qemant all a sourci?

Chom allac'h e paciantet,
Espern ho poan hac ho yec'het;
Evelse n'em precipijit
Livirit din petra glisqit.

Judith.

En em recours a meus sonjet;
Qen terrubl e zon gourdrouset,
Mar clasq ar bobl oc'h insulti,
Me fell din-n'em sovetai.

Me a garfe, hep drouc ebet,
Caout an enor, mar permetef,
Da barlant ous ho Coronal
Holofernes, Roue, General.

Ar Zoudardet.

Ni a yelo d'ho cundui,

Princes, oll gant hor mousqueü,
 Hac ho rento hep drouc ebet
 Bete'r C'horonal assuret.

Judith.

Roue puissant Holofernes,
 Rampart an oll binvidiguez,
 Me garre em be, emezi,
 Ur guinou aour vit ho meuli.

Eus ho Majeste' an eclat
 A ra din mont qen agreabl,
 Monet a ran var va daoulin
 Dirac ho Majeste divin.

Holofernes.

Princes, deut d'en em assuri;
 Me ho ped, na grenit mui:
 Ho qenet e deus va charmet
 En instant ma meus ho quelet.

Va daoulagad ha va c'halon
 Zo en em ravisset qen don:
 Savit prontamant en ho sa,
 Me eo, emeza, a dle soubla.

Judith, contit din ar sujet
 P'evit tra oc'h amañ deuet;
 Ha mar deus poan var ho speret,
 Certen e viot delivret.

Va c'halon so e captivite,
 C'houi ell e denna ac'hane:

Netra tout deoc'h na refusin,
Ma accordit ar c'hraç-se din.

Judith.

D'ar famin e zint reduiset,
Eva reont goad an anevalet;
Va zicour allen deoc'h presta,
Evit donet da resista.

Holofernes.

Princes, cetu-me tout charmet
Dre'n eloqanç eus ho quelet,
Nemeus sonch nemet ac'hanoc'h,
Va oll fizianç a zo ennoc'h.

A bep hënt oc'h eus desarmet
Holofernes, Roue an Egyptet;
Me ro deoc'h graçou souveren,
Commandit c'houi hivisiqen.

Judith.

Ma permetit, dre ho madelez,
E chomin gant va zervicheres
Da veva herve va lezen,
Yac'hoc'h calz en em gomporten.

Mont a rin partout da vale
Dre ar vro hac ar c'hontre;
Mar em lezit en liberte,
Me a bedo bepret Doue.

Holofernes.

Princes, noc'h eus nemet pourmen,

En em gunduit erves ho lezen ;
 It da vale dre va arme ,
 Me ho recommando, deze.

Nep rai droug d'èch, m'o funisso ,
 Rac souden ez int d'ar maro
 Nep a guemero effronteri
 E nep feçon d'oc'h insulti.

Deut da velet va zenzoriou ,
 Va aour ha va oll finançou ;
 Dec'hu int, mar qirit ivez ,
 Ma ne senchit a volontez.

Me ya da dressa ur reget ,
 Ma valeot elec'h ma qeret ;
 Mont a ran d'ho recommandi ,
 Ma teui va fobl d'och enori.

Vagao , prepar eur banquet
 Evit ma teuo d'am guelet
 Ar pennou bras eus va arme ,
 Choant bras a meus da gomz oute.

Me a esper dre da gaget
 Judith a die beza charmet ;
 Qe buan da larej dezi
 Dont fennos da goannia d'am zy.

Vagao.

Princes, c'houi oc'h eus gonezet !
 Graç vad ar Roue assuret ;
 Betec bremâ oc'h eus guelet
 An amitie en deus bepret.

Deoc'h netra ne al da refus,
Var e zanyes oc'h ar vestres;
Digasset on d'ho suplia
Da zont fennos dy da goania.

Judith.

Autrou, me yoar em c'hemerit
Dreist va enor ha va merit;
Mont a ran ganec'h assambles
Da veza d'ho Mestr servicheres.

Un enor bras memes e din
Servicha ur Mestr so qer din;
Ur Roue qer douc, qer charmant,
Qer puissant ha qer yaillant.

Judith hac Holofernes.

Prince, va Mestr, na veritan qer
Beza ous ho tol recevet;
Mes scler e velan ho calon
Carguet evidon a affection.

Hep compliment ec'h azean
En ho qichen sur e tostan,
Evit contanti ho speret,
Ha renta d'an oll joaustet.

Holofernes.

Plijadur bras a guemeran
Ous ho quelet em c'hichen breman;
A c'hraou bras em oblijet,
Va c'halon zo rejouisset.

Dibrit, evit, herves ho cout,
 Me servich deoc'h a bep fra-tout ;
 Rac me hac ar gompagnunes
 A so charmet ganeoc'h, Princes.

Arabat eo ober complimant,
 En ur fest so qen excelant ;
 Yac'h, dispos, dibrit hac esit,
 Evit sur erfin e-sonjit.

Judith.

Va Frinç, va Autrou, accordit din
 Ar c'hraç na davin qet ho cuin
 En ur fest a so qen charmant,
 Qen caer ha qen rejouissant.

Holofernes.

Me-ya da eva d'ho yec'het
 Assambles gant va mignonet ;
 Gant joa vras ha rejouissant,
 Ravisset omp en assurance.

Judith.

Vagao, an amzer so detiet,
 Poent eo cass ho mestr da gousqet ;
 Goloit-en gant e lincelliou,
 Hac hon lezit amâ hon daou.

Roit din ar c'hraç, va Doue,
 Hac an nerz d'am breac'h ive,
 M'ellin gant ur gontelacen
 Dont da drêc'hi d'ar monstr e benn.

Evelse o pedi Doue,
 Judith o tostet oc'h e vele,
 Gant un tol he deus dibennet
 Ar monstr evel ur milliguet.

Servicheres, tosta amâ,
 Ne c'heus affer mui da grenâ,
 Dal ar pen-mâ evit cuzet,
 Lezomp ar princ-mâ da gousquet.

Doue ra vezo trugareket,
 Ar vec'h-mâ e zomp delivret;
 Partia ellomp hep spont ebet,
 Ar passach zo deomp permetet.

Va breudeur, deomp-ni digoret,
 Doue en deus hon delivret;
 Admiromp eta e vertus
 En deus disquet din an andret.

Doue en deveus permetet
 Dre zorn ur plac'h dister meurbet
 Dont da zibeñna ur geant
 A sonje beza oll-buissant.

Doue dre e zaouarn puissant
 En deus grêt din beza contant;
 Holofernes so bet lazêt:
 Cetu amâ e benn da velet.

Evit test e c'halyan an en,
 Oun sortiet pur ac'hane;
 Va El-mad en deus va miret
 Qen pur vel ma zoan antreet.

Gant solgn en deus vâ c'hünduët
 Injur ebet n'ameüs soufret ;
 Rentomp dezân hon enoriou ,
 Gloar ha pep seurt meuleudiou.

Judith.

Alchior , ha te a ene
 Pen Holofernes ar Roue ?
 Cetu-én en aze o tiouada ,
 Hag e gorf commancet da vreina.

Alchior , en em c'hra christen ;
 Hac en em sœmet d'hon lezen ,
 Na ve c'hoarvout a rae ganes
 Evel gant Roue Holofernes.

Alchior.

Judith , a greis vâ c'halôn
 Me a gred e Toue gouirion ;
 Me zo prest d'en em soumeti
 Qercoulz ha c'houi d'e adori.

Me gred e Doue eternal
 Hac én ar mestr univetsel ;
 Contant oun da veza christen ;
 Joa bras a meüs ous e lezen.

Judith.

Deomp var an enemiet ,
 Ma vo ar victor achuet ,
 Cousquet int oll brema dija ,
 Sonit an drompill d'o difuna.

Greomp seblant d'o c'hombati,
 Evit caout leac'h d'o choqi;
 Rac pa velint ar gontel-mâ
 Leun a c'hoad, e teuint da sponta.

Pa e guelo ar soudardet;
 An arme vezo deroutet:
 Sonit ar gombat, trompillou,
 Ma zai'r soudardet d'o fostou.

Ar Santinal.

Vagao, it da zifuha
 Ar General, contit dezâ
 E ranger bremâ combati
 Ous an arme a Vethuli.

Lavarit dezân difunâ;
 Ar gardou aroc a dosta:
 Ne fot nemet e gommandamant
 Da livra ur gombat sanglant.

Vagao.

Va C'horonal, prout difanet;
 Commanç ar gombat a so prest;
 An enemiet so deut varnomp,
 Hac a ra goab eus ac'hanomp.

Ema'r maleur so êruet
 En nos-mâ sur, va mignonet:
 Hor General so dibennet
 Dre he finessa gant Judith.

Collet omp tout, ret eo tec'het;

Pa zeo hor C'hronal dibennet :
 Tec'homp dious Doue Israël,
 A ra deomp ur glac'har-mortel.

Ar Pontifet hac ar Kêleyen a Vethuli.

Criomp buez hir da Jūdith,
 Buez hor brinces fur ha parfet,
 Ha nerz d'he brec'h victorius,
 Pe dre hini Doue zo glorius.

Canit oll gloar Jerusalem,
 D'ar brinces Judith, peb christen,
 E deus lazet un den cruel,
 E vit delivra bobl Israël.

Deomp d'an ilis tout assambles
 Da gana canticou neves,
 E vit meuli e vajeste,
 Ha dont da veuli hon Doue.

Offromp hor c'halon da Zoue,
 Hor c'horf, hor speret, hon ene,
 Pa vezo'r buez finisset,
 M'on recevo er joajistet.

F I N.



E MONTROVILLE, e ti LÉDAN.